

**B**

**Premis Ciutat  
de Barcelona  
2013**



Ajuntament  
de Barcelona  
Institut de Cultura

## RELACIÓ DE PREMIATS

Teatre: **Clara Segura**

Dansa: **Roberto Oliván**

Circ: **Leandre**

Arts visuals: **Eulàlia Grau**

Audiovisuals: **Andergraun Films**

Música: **Associació de Sales de Concerts de Catalunya**

Cultura popular i tradicional: **Esbart Ciutat Comtal**

Traducció en llengua catalana: **Jordi Martín Lloret**

Literatura en llengua catalana: **Joan Carreras**

Literatura en llengua castellana: **Álvaro Enrigue**

Mitjans de comunicació: **Javier Pérez Andújar**

Agustí Duran i Sanpere d'Història de Barcelona: **Pere Capellà Simó**

Disseny: **Curro Claret**

Arquitectura i Urbanisme: **Born CC**

Ciències de la vida: **Dr. William M. Keyes**

Assaig, ciències socials i humanitats: **Enric Iborra**

Ciències experimentals i Tecnologia: **Grup Gaia**

Educació: **Institut Quatre Cantons**

Gastronomia: **Albert Adrià**

Projecció internacional de la ciutat de Barcelona: **Jaume Cabré**

## TEATRE

EL JURAT, COMPOST PER SALVADOR SUNYER (PRESIDENT), LAURA SERRA, TONI CASARES, HERMANN BONNÍN I MARTA ANGELAT, ACORDA ATORGAR PER MAJORIA EL PREMI:

a **Clara Segura**

per la versatilitat, la força escènica i la capacitat de connectar amb el públic en les seves interpretacions als espectacles *Incendis, 28 i mig* i *La Rosa Tatuada*.

---

I atorgar una menció especial a l'espectacle *Tragèdies Romanes* de la companyia holandesa Toneelgroep Amsterdam, una proposta escènica inspiradora i impactant, la presència de la qual ajuda a mantenir Barcelona en el circuit internacional.

## DANSA

EL JURAT, COMPOST PER CESC CASADESÚS (PRESIDENT), ALICIA PÉREZ-CABRERO, BEATRIU DANIEL, BÀRBARA RAUBERT I ÁLVARO DE LA PEÑA, ACORDA ATORGAR PER UNANIMITAT EL PREMI:

a **Roberto Oliván**

per *A place to bury strangers*, un espectacle vital i poètic que transmet energia i plaer per la dansa. Aquest treball és fruit de la seva feina polièdrica com a ballarí de trajectòria internacional, intèrpret, creador i dinamitzador en especial del projecte Deltebre Dansa.

## CIRC

EL JURAT, COMPOST PER JORDI JANÉ (PRESIDENT), VICENT LLORCA, JULIETTE BEAUME I JORDI DURAN ACORDA ATORGAR PER UNANIMITAT EL PREMI:

al pallaso rodamón **Leandre**

Per l'imaginari poètic i la capacitat de sorpresa desplegats a *Rien à Dire*, espectacle amb portes d'entrada a realitats múltiples.

## ARTS VISUALS

EL JURAT, COMPOST PER VICENÇ ALTAIÓ (PRESIDENT), XAVIER ANTICH, SILVIA MUÑOZ D'IMBERT, MARC DOMÈNECH I RAMON PARRAMON, ACORDA ATORGAR PER UNANIMITAT EL PREMI:

a **Eulàlia Grau**

per l'exposició *Mai no he pintat àngels daurats*, qui des de finals de la dictadura, treballa amb imatges extretes dels mitjans de comunicació impresos, i manté la seva vigència en la recerca de llenguatges artístics. A la vegada, cal destacar el seu compromís en una època de canvis i crisis que presenta uns paral·lelismes amb el present.

El jurat vol estimular també amb aquest reconeixement la responsabilitat d'institucions públiques com el MACBA per investigar, analitzar, difondre i presentar, episodis de la última modernitat artística i del moment actual.

---

El jurat vol fer una menció especial a l'exposició ***This is not a love song***, presentada a la Virreina Centre de la Imatge, per explorar les relacions entre la música pop i les arts visuals.

## AUDIOVISUALS

EL JURAT, COMPOST PER ÀLEX GORINA (PRESIDENT), MERCÈ SÀRRIAS, ISONA PASSOLA, ELENA SUBIRÀ I LLUÍS MIÑARRO, ACORDA ATORGAR PER MAJORIA EL PREMI:

a la productora **Andergraun Films** per l'obra *Història de la meva mort*, d'Albert Serra,

per haver sabut reunir un equip de professionals que han aportat el més alt nivell creatiu i que són: Vicenç Altaió, actor, Jimmy Gimferrer, direcció de fotografia, Sebastian Vogler, direcció artística, Rosa Tharrats i Lourdes Pérez, vestuari, i Mariona Trias i Lluís Soriano, maquillatge i perruqueria.

## MÚSICA

EL JURAT, COMPOST PER ALBERT GUINOVART (PRESIDENT), ORIOL GIBERT, JORDI HERRERUELA I MARC LLORET, ACORDA ATORGAR PER MAJORIA EL PREMI:

a l'**Associació de Sales de Concerts de Catalunya**

per la programació del *Curtcircuit*, una iniciativa que ha sabut combinar artistes consagrats amb artistes emergents, reivindicant el paper de les sales com a motor de la música en viu. Així mateix el jurat vol destacar l'aportació d'aquesta associació en la defensa del sector musical.

## **CULTURA POPULAR I TRADICIONAL**

EL JURAT, COMPOST PER PERE BALTÀ (PRESIDENT), JESÚS VENTURA, XAVIER CORDOMÍ, MONTSERRAT GARRICH I JOSEFINA ROMA, ACORDA ATORGAR PER UNANIMITAT EL PREMI:

a l'**Esbart Ciutat Comtal**

per la producció de l'espectacle "Eulàlia", visió actualitzada del drama d'origen, que reuneix el treball interdisciplinari de música, dansa i teatre populars d'arrel tradicional, aportant al poble de Barcelona un sentiment identitari del qual ens podem sentir orgullosos.

## **TRADUCCIÓ EN LLENGUA CATALANA**

EL JURAT, COMPOST PER ANNA CASASSAS (PRESIDENTA), MIQUEL CABAL, JORDI NOPCA I MIQUEL CASACUBERTA, ACORDA ATORGAR PER UNANIMITAT EL PREMI:

a **Jordi Martín Lloret**

per haver traslladat amb encert al català el món oníric i poètic de l'obra original i haver trobat solucions imaginatives i pertinents als trets principals de la prosa de Boris Vian: la comicitat, els jocs de paraules, els anglicismes i una certa extemporaneïtat.

## LITERATURA EN LLENGUA CATALANA

EL JURAT, COMPOST PER JAUME SUBIRANA (PRESIDENT), MITA CASACUBERTA, BERNAT PUIGTOBELLA, ÀLEX BROCH I JOSEFA CONTIJOCH, ACORDA ATORGAR PER MAJORIA EL PREMI:

a **Joan Carreras**

per *Cafè Barcelona*, una novel·la sobre identitats i desarrelament en l'Europa d'avui.

## LITERATURA EN LLENGUA CASTELLANA

EL JURAT, COMPOST PER JORDI GRÀCIA (PRESIDENT), CLARA USÓN, LAURA FERNÁNDEZ, SERGIO VILA-SANJUÁN I JUAN ANTONIO MASOLIVER, ACORDA ATORGAR PER MAJORIA EL PREMI:

a **Álvaro Enrigue**,

per la novel·la *Muerte súbita*, per la seva ambició literària en la reconstrucció d'un període tan complex com la Contrareforma des de l'humor, la subtileza de significacions i la visió global de la cultura. A partir d'un partit de tennis entre Quevedo i Caravaggio, il·lumina el present des del passat.

## MITJANS DE COMUNICACIÓ

EL JURAT, COMPOST PER NÚRIA RIBÓ (PRESIDENTA), VICENT PARTAL, TONI PUNTÍ, IGNASI ARAGAY I ROSA BADIA, ACORDA ATORGAR PER MAJORIA EL PREMI:

a **Javier Pérez Andújar**

per la sèrie de cròniques publicades al diari El País, que aporten una mirada crítica de la ciutat. Els seus relats, d'un alt valor literari, trenquen els límits administratius de Barcelona i fan visible, a través de les persones, una realitat social poc present en els mitjans.

## AGUSTÍ DURAN I SANPERE D'HISTÒRIA DE BARCELONA

EL JURAT, COMPOST PER JOAQUIM ALBAREDA (PRESIDENT), MIQUEL MOLIST, MERCÈ TATJER, XAVIER THEROS I JOSEP Ma. MUÑOZ, ACORDA ATORGAR PER UNANIMITAT EL PREMI:

al llibre ***La ciutat de les joguines. Barcelona 1840-1918*** de Pere Capellà Simó,

que constitueix una aportació nova i original que complementa la història de la Barcelona industrial. Aquesta obra és fruit d'un aprofundit treball de recerca, sempre ben contextualitzat en el marc europeu, i obert a altres disciplines.

---

Alhora, el jurat vol fer una menció especial al llibre fruit de l'exposició *Indians 1736-1847. Els orígens de la Barcelona Industrial* per la seva contribució a la recuperació del patrimoni industrial de Barcelona.



## DISSENY

EL JURAT, COMPOST PER RAMON BENEDITO (PRESIDENT), ISABEL CAMPÍ, EULÀLIA COMA, GABRIELE SCHIAVON I JORDI DURÓ, ACORDA ATORGAR PER MAJORIA EL PREMI:

a **Curro Claret**

pel disseny de les peces presentades a l'exposició *Un dilema, l'art contemporani i la inversió en la incertesa* com a resultat de la col·laboració continuada amb la Fundació Arrels. Un projecte cultural que incideix d'una manera exemplar en la relació entre el dissenyador i un col·lectiu desafavorit de la ciutat.

## ARQUITECTURA I URBANISME

EL JURAT, COMPOST PER JORDI BADIA (PRESIDENT), JÚLIA SCHULTZ-DORNBURG, DANIEL GIRALT-MIRACLE I MERITXELL INARAJA, ACORDA ATORGAR PER UNANIMITAT EL PREMI:

al **Born CC**

projecte coral sota la direcció d'Enric Sòria com a redactor del projecte arquitectònic, BOPBA Arquitectura,SL, com a responsable de la museografia i l'interiorisme, i VORA pels espais exteriors que envolten el Born CC, pel que significa la recuperació d'aquest espai per la renovació d'una àrea urbana, i especialment l'encert de l'espai públic que el travessa i l'envolta.

## CIÈNCIES DE LA VIDA

EL JURAT, COMPOST PER JAUME BERTRANPETIT (PRESIDENT), MONTSERRAT VENDRELL, JOAN SEOANE, PATRICK ALOY I CÈLIA MARRASSÉ, ACORDA ATORGAR PER UNANIMITAT EL PREMI:

Al **Dr. William M. Keyes**,

per la seva aportació en la qual es descobreix per primera vegada que l'envelliment cel·lular (senescència) que normalment regula processos d'envelliment i càncer, té un paper primordial en el desenvolupament embrionari. La senescència en càncer no és per tant un procés aberrant sinó que recapitula un mecanisme natural crucial en el desenvolupament.

---

Menció especial al Dr. Tomàs Marquès-Bonet, per la seva aportació científica en el coneixement de la diversitat genètica dels simis.

## ASSAIG, CIÈNCIES SOCIALS I HUMANITATS

EL JURAT, COMPOST PER GENOVEVA MARTÍ (PRESIDENTA), ÀNGELS MASSIP, CARMEN BEVIÀ, ÀNGEL CASTIÑEIRA I JUDIT CARRERA, ACORDA ATORGAR PER UNANIMITAT EL PREMI:

a **Enric Iborra**, pel llibre ***Un son Profund. Dietari d'un curs de la literatura universal***

El llibre és un assaig original a partir de l'experiència educativa d'iniciació a la lectura dels clàssics de la literatura universal.

Enric Iborra reïx a tractar aspectes de l'obra dels grans escriptors d'una manera àgil i atractiva, tant per a adults com per a joves. Transmet passió, combina un gran coneixement de la literatura amb la capacitat de generar entusiasme i interès, i convida, especialment els joves, a iniciar-se en el plaer de la lectura.

## CIÈNCIES EXPERIMENTALS I TECNOLOGIA

EL JURAT, COMPOST PER JOSEP AMAT (PRESIDENT), DAVID JOU, VICTOR PUNTES, DAVID SERRAT I FERNANDO ALBERICIO, ACORDA ATORGAR PER UNANIMITAT EL PREMI:

al grup **Gaia de la Universitat de Barcelona (IEEC-ICCUB) liderat pel Dr. Jordi Torra i la Dra. Carme Jordi**

per la seva contribució des del principi, al concepte i disseny de la missió GAIA, el satèl·lit de la qual ha estat enlairat amb èxit el 19 de desembre de 2013, que ha de realitzar un mapa 3D de la Via Làctia. Aquest treball ha suposat importants contribucions al desenvolupament del mòdul de simulacions, al processament i gestió de les dades del satèl·lit i al tractament de les dades fotomètriques.

## EDUCACIÓ

EL JURAT, COMPOST PER JOAN MANUEL DEL POZO (PRESIDENT), AIDA SÁNCHEZ DE SERDIO, GREGORIO LURI, GEMMA CARBÓ I LLUÍS VALLVÉ, ACORDA ATORGAR PER UNANIMITAT EL PREMI:

a l'**Institut Quatre Cantons**

pel projecte pedagògic de "treball globalitzat", consolidat durant l'any 2013, que permet aplicar el currículum de forma integrada i amb una organització innovadora del centre. Es destaca també la vinculació regular i pedagògicament efectiva amb entitats de l'entorn.

## GASTRONOMIA

EL JURAT, COMPOST PER CRISTINA JOLONCH (PRESIDENTA), RAFEL PEÑA, NARCÍS COMADIRA, MIQUEL ESPINET I QUIM VILA, ACORDA ATORGAR PER UNANIMITAT EL PREMI:

a **Albert Adrià**

per la seva creativitat i el seu afany obsessiu per l'excel·lència. Per l'extraordinària energia vital que l'ha portat a engegar nous models gastronòmics al costat del seu germà Ferran i els germans Iglesias. Volem fer també menció de la seva modèlica preocupació social.

## PROJECCIÓ INTERNACIONAL DE LA CIUTAT DE BARCELONA

EL JURAT, COMPOST PER JOSEP RAMONEDA (PRESIDENT), ANTONI BASSAS, ÀLEX SUSANNA, ANNA TERRÓN I MANEL CASANOVAS, ACORDA ATORGAR PER UNANIMITAT EL PREMI:

a **Jaume Cabré**

per l'extraordinari impacte internacional de la seva novel·la *Jo Confesso*, i, més concretament, per les traduccions al francès, neerlandès i polonès publicades el 2013, amb les quals ha obtingut un gran èxit de vendes i el reconeixement de la crítica, que n'ha elogiat de manera unànime l'ambició i la dimensió europea.

## **ACTE DE LLIURAMENT DELS PREMIS CIUTAT DE BARCELONA 2014**

L'acte de lliurament dels premis se celebrarà el dimarts, **11 de febrer**, a les **set de la tarda** al **Saló de Cent de l'Ajuntament de Barcelona**.

L'Institut de Cultura de Barcelona ha encarregat la creació de l'espai de l'acte a Pas 29, amb Jordi Queralt i Xavi Ricart.

L'acte d'entrega dels Premis Ciutat de Barcelona 2013 comptarà amb la participació de Sílvia Pérez Cruz i Mario Mas. La presentació anirà a càrrec de Xavier Graset.

**Institut de Cultura de Barcelona**  
Departament de premsa  
La Rambla, 99. 08002 Barcelona  
Telèfon 933 161 069  
Correu electrònic [premsaicub@bcn.cat](mailto:premsaicub@bcn.cat)